

K BOGORODITSÈ PRILIËJNO

Alexander A. ARCHANGEL'SKI (1846-1924)

mp

S. K Bo - go - ro - di - tsè pri - lièj - no ny - nié pri - tié-tsièm —

mp

A. K Bo - go - ro - di - tsè pri - lièj - no ny - nié pri - tié-tsièm

mp

T. K Bo - go - ro - di - tsè pri - lièj - no ny - nié pri - tié-tsièm —

mp

B. K Bo - go - ro - di - tsè pri - lièj - no ny - nié pri - tié-tsièm

4

p

p

p

p

grièch - - ni - i i smi - rièn - - ni - i i pri - pa - dièm,

grièch - - ni - i i smi - rièn - - ni - i i pri - pa - dièm,

grièch - - ni - i i smi - rièn - - ni - i i pri - pa - dièm,

grièch - - ni - i i smi - rièn - - ni - i i pri - pa - dièm,

Quelques conseils de prononciation :

Cette translittération est la plus proche possible du français, avec cependant les conventions suivantes : **Kh** = son guttural, voisin de la jota espagnole ou du *ch* allemand comme dans *Bach*, mais plus doux ; **ñ**, n “mouillé” ; comme ñ en espagnol ; **r**, roulé “à la russe” ; toujours prononcé, même final, et sonore, par ex. “matière” (mère) se prononce “matière” (avec “r” roulé) ; **y**, (voyelle) i “dur”, entre *i* et *u* ; il est très important de faire la distinction avec le *i* qui existe aussi (transcrit *i*) ; **g** = dur comme dans *gui* ; **ia, ié, io** = bien séparer les phonèmes ; **j** = très dur, de derrière les dents ; **l** = dur ; **s** = sifflant, même devant une voyelle ; **n, m** = toujours sonore : **pas de son nasal** (*an, in, im, on...*) en russe ! **t** = toujours t même devant *-ia* ou *-ié...*